

CURRICULUM ACCADEMICO

Hans-Georg Grüning

attività didattica /carriera universitaria:

- anni 1964, 1965, 1968 e 1969, studente part-time: wissenschaftliche und technische studentische Hilfskraft (collaboratore tecnico e scientifico) presso il Romanistisches Seminar dell'Università di Monaco.1966/67 Assistente - PAD a Montpellier/Francia

1966/67 Assistente - PAD a Montpellier/Francia

1969/70 Assistente - PAD a Pordenone/Italia

1970/71 Assistente - PAD a Macerata/Italia

1971/72 Lettore di Lingua Tedesca presso l'Univ. di Macerata

dal **1972/73**: titolare della cattedra di *Lingua Tedesca* presso il *CDL* e la *Facoltà di Scienze Politiche* dell'Università di Macerata: a partire dall'a.a. 1972/73 come incaricato, dall'a.a.1975:76 come inc.stabilizzato, dal 4.12.1985 come professore associato, dal 27 giugno 2001 come Prof. straordinario, dal 2004 come prof. ordinario, dall' a.a. 2005/06 presso la Facoltà di Scienze della Comunicazione.

1977/78-1982/83: incarico di insegnamento di Lingua e Letteratura tedesca presso la *Scuola di Perfezionamento in Filologia e Lingue e Letterature Straniere* presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata

1986/87 e 1991/92-1994/95: cattedra (affidamento) di Lingua e Letteratura Tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata CdL; Lingue e Letterature Straniere Moderne .

dal a.a. 1997/8: adjunct Professor nella Facoltà di Graduate Studies (German Department) del Dalhousie-University di Halifax / Canada

dal **AA. 1999/2000** membro del consiglio di docenti **DOTTORATO DI RICERCA IN POLITICHE, FORMAZIONE ED EDUCAZIONE LINGUISTICO-CULTURALI (PEFLIC)** e dal 2003/04 del dottorato di ricerca in teoria dell'informazione e della comunicazione (**DOTTIC**).

5-3/9-4-1994, und 1.1.-28.2.2006: visiting scholar, Department of German, Dalhousie University, Halifax.

04.06.07-16.06.07: visiting scholar presso IDV., Università Heidelberg. (TSM Erasmus)

09.01.08-19.01.08: visiting scholar Università Klagenfurt (Lehrauftrag)

07.05.08-14.05.08: visiting scholar Università Vaasa (TSM Erasmus)

Incarichi amministrativi nell'Università degli Studi di Macerata

- *Istituto di Lingue Straniere*:

1980/81-1986/87 e 1990/91- marzo 1994 direttore

- *Dipartimento Studi su Mutamento sociale, Istituzioni giuridiche e Comunicazione*:

marzo 1994- 1997/1998: vicedirettore

a partire dal 1998/99 – 2002/03 direttore

- *CADL: Centro d'Ateneo per la Didattica delle Lingue* :

1993/94-febbraio 1999: direttore

Consiglio di Amministrazione: membro

1994/95-1995/96 e 1998/99-1999/2000 , 2000/01 – 2001/2002

A.A. 2002/2003: delegato del rettore all'edilizia

dall'a.a. 1992/93: coordinatore locale di Pic e convenzioni bilaterali nell'ambito

Erasmus (delegato Erasmus della Fac. di Sc.Pol. e dal AA. 2005/6 delegato per i rapporti internazionali della Facoltà di Sc. Comunicazione

Attività di ricerca

L'attività di ricerca del candidato era determinata dai suoi studi della romanistica e germanistica presso le Università di München, Montpellier e Urbino e da maestri come Rheinfelder, Noyer-Weidner, Müller-Seidel, Sengle, Vortriede e Montinari, che aprivano orizzonti letterari e culturali che andavano oltre i limiti della disciplina in una dimensione comparatistica. Ulteriori fattori che spostavano gli interessi e le ricerche del candidato a approcci interculturali e interdisciplinari e contenuti linguistico-culturali sono rappresentati dalla lunga attività didattica presso la Facoltà di Scienze Politiche (oltre a quella più breve presso la facoltà di Lettere e Filosofia con l'Insegnamento di Lingua e Letteratura) tedesche) e certamente dal fatto di un contatto permanente con la lingua, cultura e letteratura del paese ospite.

Di conseguenza la ricerca si è orientata oltre ai temi letterari (Romanticismo, simbolismo lunare, fiaba, realismo e Goethe, al quale furono dedicati una monografia e diversi saggi) a temi che scaturiscono dal contatto fra culture e letterature, in prima linea la lingua, la cultura e letteratura in zone di confine (soprattutto Sudtirolo) con una monografia e diverse articoli, poi la traduttologia dal punto di vista storico e teorico e problematiche legate all'autotraduzione. In queste tematiche s'inseriscono anche gli studi su forme di rappresentazione e autorappresentazione, stereotipi, imagologia e studi intermediali, ad es. su rapporto fra immagine e parola, sul rapporto fra pubblicità e letteratura e gli studi sull'immagine dell'Europa nelle culture e letterature. I lavori nei quali risulta la forte connessione del fattore linguistico con quelli culturali e letterari sono raccolti nel testo monografico *Spielräume*. Un'ulteriore progetto di ricerca riguarda la storia della Germanistica in Italia e la collaborazione all' *Internationalem Germanistenlexikon* di Marbach. Le tematiche delle ricerche sono state presentate, in gran parte, anche su convegni nazionali e prevalentemente internazionali.

Nuclei delle ricerche scientifiche (non ancora concluse):

Il Tradimento nelle letterature europee

Storia della Germanistica in Italia

Ricerche su stereotipi nazionali

Ricerche su Immagine e Parola

La Borghesia in Germania e la sua letteratura nel '800

Letteratura e cultura regionale

Lingue, Letterature e Nation-Building

Partecipazione a Congressi, Simposi ecc. (come relatore):

1982 agosto. New York: Tenth Congress ICLA

1982 ott. Macerata : Convegno Intern. di Studi Ricciani

1983 marzo: Macerata: V. Colloqui sulla Interpretazione: Interpretazione e simbolo

1985 agosto: Paris: XIe Congrès AILC

1988 agosto: München: XII Kongress ICLA

1988 dic.: Klagenfurt: Literatur und interkulturelle Beziehungen...

1989 marzo: Macerata: XI Colloquio sulla Interpretazione: Interpretazione e autobiografia

1989 luglio: Leicester: BCLA Congress (Literary Representation of the self)

1990 sett.: Lausanne/ Littératures minoritaires

1991 marzo: Macerata: XIII Colloquio sulla interpretazione: Interpretazione e perdono

1991 luglio: Bristol: Eighth Intern. Congress on the Enlightenment

1992 apr.: Corte: Colloque sur la coofficialité des Langues français et corse

1993 marzo: Macerata: XIV Colloquio sull'interpretazione: interpretazione e meraviglia

1994 sett.: Triest: Congr.Int.: Il ruolo attuale delle minoranze nella nuova realtà europea

1995 agosto: Vancouver: IX Weltkongreß der IVG: Alte Welten - Neue Welten

1996 sett.: Perugia: V Convegno Intern.: Sinestesia percezioni sensoriali multiple nella cultura degli ultimi quarant'anni

1998 giugno: Bamberg: Intern.Symposium: Eurovisionen im 19.Jahrhundert

1999 luglio: . Dublin: ISECS/SIEDS: dixième Congrès Intern. des Lumières

1999 dicembre: Paris/St.Cloud: Xénophobie-xénophilie

2000 Roma: dire il Politico-dire le politique

2000, giugno: Poznan: Intern.Symposium: Eurovisionen in der frühen Neuzeit.

2000: Pretoria: ICLA 2000, agosto: Transitions & Transgressions in an Age of Multiculturalism.

2000 Aug.: Pretoria ICLA 2000: Transitions & Transgressions in an Age of Multiculturalism. Relazione: *Littérature dans la marchandise: allusions, citations et emprunts littéraires dans la publicité*

2000 Okt.: Salisburgo: Austria and Austrians: images in World Literature. Relazione: *The image of Austria in Italian Literature.*

2002, Mai, Macerata: Sogno e racconto, archetipi e funzioni: "il sogno raccontato nella letteratura tedesca fra Preromanticismo e Realismo"

2002, Juli, Bamberg: Europa in den europäischen Literaturen der Gegenwart: "Europa und/oder Mitteleuropa in der italienischen Literatur der Gegenwart"

2003, Mai, Udine: Österreich - Italia. Lingua, letteratura, cultura: Rel.: "Konstanten und Varianten des Österreichbildes in der italienischen Kultur und Literatur".

2004, Juni, Bari: Transizioni. Percorsi interculturali nella lingua e nella letteratura tedesca. Rel.: "Accettazione/rifiuto della cultura/letteratura di contatto nel caso specifico di una regione di confine/ Il Sudtirolo".

2004, August, Hong Kong: ICLA Congress: "At the Edge": Margins, Frontiers, Initiatives in Literature and Culture. Rel.: *Au(x) bord(s) des langues. La recherche identitaire à travers la langue dans la littérature contemporaine sud-tyrolienne.*

2005, April, Gorizia: ICOM. Città e simbologie nazionali nell'Europa centro-orientale. Referat: Praga, l'immagine letteraria della città tedesca.

2005, August, Paris: XI. IVG-Kongress: Germanistik im Konflikt der Kulturen, Referat: Die Wahrnehmung der italienischen Kontaktkultur bei deutschsprachigen Südtiroler Autoren.

2006 Bolzano, la memoria delle onde/das Gedächtnis der wellen, Relazione:

2006 Duesseldorf: Konstruktionsprozesse der Region unter den Bedingungen der klassischen Moderne. Relazione: Regionale Konstruktions- und Dekonstruktionsprozesse: Beispiel Tirol

2006 San Benedetto: La guerra di ieri e di oggi nei suoi aspetti multidisciplinari, Relazione: I Linguaggi della guerra

2007 Rio de Janeiro: Icla Congress XVIIIth, Beyond Binaries: Discontinuities and Displacements in Comparative Literature, Relazione: *traité de soi-même: le dilemme de l'autotraduction*

2007 Mendoza, Argentina: La literatura comparada, fronteras en traducción. mediaciones, transferencias, intermediaciones, préstamos, apropiaciones, VII

jornadas nacionales de literatura comparada, Relazione: La letteratura de minorías: tipologia, aproximaciones teoricas, ejemplos
2008 Vaasa: GeFoLit 2008: "Kennst da da Land...?" Fernweh in der Literatur, Relazione: Mittelmeermythos in der Südtiroler Gegenwartsliteratur
2008 Heidelberg: Die Welle. Zauber der Bewegung. Relazione: Welle und Gedächtnis: von Manzoni zu G.Kofler

Organisazione di Convegni

1990 Ott. Macerata: I.Colloquio Intern. "Testo e Contesto": Discorso fizionale e realtà storica (con L'èvy e Ricci)
1993 Ott. Macerata: Geschichte der Germanistik in Italien
1996 Ott. Macerata: 2°Colloquio Intern. "Testo e Contesto": Immagine-Segno-Parola: Processi di Trasformazione (con Ricci)
2004 Dicembre., Macerata: Grenzen und Grenzräume in der deutschen Sprache und Literatur (mit A.Gargano)

Associazioni

Membro delle seguenti associazioni:

AIG: Associazione italiana di germanistica
SICL: Società Italiana di Comparatistica letteraria
ICLA/AILC: International Comparative Literature Association
Associazione Società Italiana Di Studi del Secolo XVII
IVG: Internationale Vereinigung fuer Germanistik

ATTIVITA' DI COORDINAMENTO DI GRUPPI DI RICERCA

Dal 1996-2002 Coordinatore per la parte italiana dell'Internationales Germanistenlexikon, del Deutsches Literaturarchiv di Marbach.

DIREZIONE DI RIVISTE SCIENTIFICHE, PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI ecc.

- dal 1985: coeditore di "heteroglossia" (Quaderni dell'Istituto di Lingue Straniere dell' Univ.Macerata), Nuove Ricerche, Ancona dal Nr.9 EUM
- dal 1992: editore della collana " Il Capricorno", Nuove Ricerche, Ancona

ATTIVITA' DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA A LIVELLO INTERNAZIONALE

Membro del Concorso di abilitazione (Habilkommission S.Klettenhammer) presso la Geisteswissenschaftl. Fakultät dell'Università di Innsbruck, Nov. 2001

ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO ALL'ESTERO

-Dal 5.3– 9.4.1994, come visiting scholar e dal 1.1. - 28.2.2006 presso la Faculty of Graduate Studies, Department of German, Dalhousie University, Halifax in qualità di adjunct professor.

-04.06.07-16.06.07: visiting scholar presso IDV., Università Heidelberg.
(TSM Erasmus)

- 09.01.08-19.01.08: visiting scholar Università Klagenfurt (Lehrauftrag – incarico di insegnamento)

07.05.08-14.05.08: visiting scholar Università Vaasa (TSM Erasmus)

COMPETENZE LINGUISTICHE

Oltre alle Lingue di Insegnamento italiano e **tedesco** sono utilizzati su un ottimo livello orale e scritto nella didattica, nelle relazioni, discussioni e nei colloqui relativi a convegni e incontri internazionali il **francese** e l'**inglese**, mentre le conoscenze di **spagnolo** sono su un livello più basso (comprensione scritta ed orale).

SINTESI GENERALE IN LINGUA INGLESE

Prof. Hans-Georg Grüning, born at Prag in 1944, attended the universities of Munich where he take the degree (1969) in German and French language and literature, and Urbino (degree, Laurea in Lingue e Letterature Moderne, 1975/6).

Actually full professor for German language he is teaching German language and literatur at the Faculty of Communications at the university of Macerata. From 1997/8 he is a member (adjunct Professor) of the Faculty of Graduate Studies of the Dalhousie University of Halifax. The wide-spread intercultural and interdisciplinary approach of his university-studies, the extraordinary quality of his university-teachers (as Rheinfelder, Noyer-Weidner, Sengle, Vortriede e M.Montinari), and his teaching experiences in different departments, as political sciences, communication and arts had conditioned also his researches: from german literature (Romanticism, Realism) to minority-literatures, to studies about the history of german studies in Italy (also as

coordinator of the Italian part of the International Dictionary of German Studies), to literary, linguistical forms of representation, stereotypes, myths, to the role of language, literature in the process of nation-building. These fields of research had been presented also at national and international congresses. Mainly on the topic of minority-literatures, and especially on this of the german minority in South Tyrol, he is been invited to work-shops and conferences.